

Aimer

1. Il verbo piacere

Sujet réel / sujet grammatical

Le verbe piacere, littéralement “plaire” en français, sert à indiquer ce qu’on aime bien ou ce qu’on aime faire. Il ne se conjugue pas selon le sujet réel (la personne qui exprime ce qu’elle aime), mais selon le sujet grammatical (qui correspond à la chose ou à l’activité appréciée).

Ainsi, lorsque le sujet réel est un groupe nominal au singulier ou un verbe à l’infinitif, on utilisera “piace”:

Es: *Mi piace la cioccolata.*

Es: *Mi piace mangiare il gelato al cioccolato.*

Tandis que lorsque le sujet grammatical est au pluriel, on utilisera “piacciono”

Es: *Mi **piacciono** le case grandi.*

Placement du sujet

Le sujet peut être placé indifféremment avant ou après le verbe:

Es: *La cioccolata mi piace.*

Es: *Le case grandi mi piacciono.*

Les pronoms COI

Le sujet réel (la personne qui exprime ce qu’elle aime) apparaît sous la forme du pronom COI:

mi piace/piacciono (= a me)

ti piace/piacciono (= a te)

le piace/piacciono (= a lei)

gli piace/piacciono (= a lui)

ci piace/piacciono (= a noi)

vi piace/piacciono (= a voi)

gli piace/piacciono (= a loro)

Autres temps

Le verbe piacere peut être conjugué à tous les temps:

présent *Mi piace*

imparfait *Mi piaceva*

futur *Mi piacerà*

Passé simple *Mi piacque*

passé composé *Mi è piaciuto*

plus-que-parfait *Mi era piaciuto*

futur antérieur *Mi sarà piaciuto*

passé antérieur *Mi fu piaciuto*

Aux temps composé, le participe passé s’accorde en genre et en nombre avec le sujet grammatical:

Es: *mi è piaciuta la festa.*

Es: *mi sono piaciuti i regali.*

2. D’autres formulations

registre formel

“Apprezzo”. Molto formale. Es: *Apprezzo molto il Suo interessamento.*

“Adoro”. Anche quest’espressione significa “mi piace moltissimo”, ma è più ricercata, spesso sarcastica.

Es: *Adoro il jazz. Amore mio ti adoro quando mi urli in questo modo.*

“Non mi dispiace”. Meno forte di “mi piace”. Es: *Non mi è dispiaciuto l’ultimo film di Virzì.*

registre familier (colloquiale)

“Mi va” (“mi va di” + infinito). Significa “mi piace” proprio in questo momento. Es: *Ti vanno due spaghetti? Ti va di fare due passi?*

“Vado pazzo/matto per”. Significa “mi piace moltissimo”. Es: *Luca va matto per quel gruppo rock.*

“Mi va a genio”. Es: *Finalmente ho trovato un collaboratore che mi va a genio.*

Registre très familier (giovanile)

“È una figata/uno sballo!”. Es: *Fare snowboard è davvero una figata.*

“Mi fa morire”. Es: *La nutella sulle crepes mi fa morire.*

Exprimer le sentiment amoureux

“Amo”. Significa mi piace ma con une connotation sentimentale. Es: *Amo camminare lungo il Tevere prima del tramonto; Ti amo anche se tu non mi ami.*

“Sono innamorato/a di”. Expression fortement sentimentale. Si usa per una persona o cosa che sono oggetto del nostro amore. Es: *Sono innamorato di Firenze; sono innamorato di quella ragazza.*

Volere bene a qualcuno, pour exprimer le sentiment amoureux, ou bien une très grande amitié. Es: *Ti voglio bene.*

3. Exprimer le contraire

La négation

On place la négation “non” devant le pronom:

Es: **Non** le piacciono i film di Begnini.

D'autres expressions

On peut exprimer le fait de ne pas apprécier une chose ou une activité grâce à d'autres verbes.

Detestare. Es: *Detesto le melanzane.*

Odiare. Es: *Odio le zanzare.*

Dolere, littéralement “procurare dolore”, mais aussi “regretter” (précédé d'un pronom COI et suivi d'un verbe à l'infinitif). Es: *Mi duole riconoscere che ha ragione.*

Dispiacere peut avoir le sens de “regretter” ou “être désolé”, ou encore “déplaire” (précédé d'un pronom COI et suivi d'un verbe à l'infinitif). Es: *Ci dispiace viaggiare con questo caldo.*

Exercice – Traduire les phrases suivantes en italien

1. Je n'aime pas le chocolat au lait.
2. J'aime beaucoup les films italiens.
3. Aimez-vous Verdi?
4. Il n'aime plus sa femme.
5. J'adore la musique italienne.
6. Elle a aimé ta recette.
7. Je suis dingue de matches de foot.
8. Tu n'aimes pas aller à l'école.
9. Ils aiment bien l'actrice Monica Vitti.
10. Il aime la littérature portugaise.